



UNIONE
EUROPEA



REGIONE
SICILIA



ERICE



VALDERICE



CUSTONACI



BUSETTO PALIZZOLO



S.VITO LO CAPO



CASTELLAMMARE
DEL GOLFO



GAL Ericyna Tellus

POR SICILIA 2000-2006

Gruppo di Azione Locale GAL "Ericyna Tellus"
Intervento Intercomunale di risposta a valere sulla misura 1.2, azione
1.2.8 del Piano di Sviluppo Locale PSL "Ericyna Tellus"

Terre di Erice-Monte S.Giuliano i Comuni dell'Agro Ericino

Las Tierras de Erice - Monte San Julián • Los Municipios del àrea agro-Ericino

GAL ERICYNATELLUS, MISURA 1.2 AZIONE 1.2.8 DEL PIANO DI SVILUPPO LOCALE

TERRITORIO DI INTERVENTO COMPRENDE I COMUNI DI ERICE, BUSETTO PALIZZOLO, CASTELLAMMARE DEL GOLFO,

CUSTONACI, SAN VITO LO CAPO, VALDERICE PER VALORIZZAZIONE E PROMOZIONE DEL TERRITORIO

ITALIANO/ESPAÑOL

S. Giuliano

Terre di Erice-Mo



ERICE

VALDERICE

CUSTONACI

BUSETTO PALIZZOLO

SVITO LO CAPO

CASTELLAMMARE DEL GOLFO

Monte S. Giuliano i Com

Las Tierras de



Erice

Erice, luogo privilegiato per lo studio e la preghiera fatta di stradine strette e tortuose, archi tipicamente medievali, cortili riccamente decorati e piccole botteghe, mantiene immutato ancora oggi il suo antico fascino. Per i visitatori, immancabile è la visita al Castello di Venere, alla Chiesa Matrice, al Ballo e la passeggiata lungo le Mura Puniche. La città è famosa anche per la particolarissima pasticceria locale, per la lavorazione e decorazione della ceramica e per la realizzazione di tappeti.

Erice es un lugar privilegiado para el estudio y la oración, con pequeñas carreteras estrechas y tortuosas, arcos medievales, patios ricamente decorados y pequeñas tiendas. Aún hoy mantiene inmutado su antiguo encanto. Los visitantes tienen que visitar sin dudas el Castillo de Venus, la Iglesia Madre, el Ballo y pasear a lo largo de la muralla púnica. La ciudad es conocida también por su particularísima pastelería local, para el procesamiento y la decoración de la cerámica y por la realización de alfombras.

Valderice

Lo dice già il nome: Valderice è un piccolo comune posto in una bella posizione panoramica, nella valle di Erice, sul pendio che degrada dolcemente verso il mare e verso Trapani. Da un lato la montagna e, dell'altro, il mare: questo ha reso, da sempre, Valderice luogo ideale di villeggiatura. Così seducente che anche la nobiltà trapanese lo elesse a luogo privilegiato dove costruire le eleganti residenze estive.

Ya el nombre lo dice todo: Valderice es un pequeño municipio puesto en una encantadora posición panorámica, en la valle de Erice, sobre el declive que baja dulcemente hacia el mar y hacia Trápani. Con la montaña por un lado y el mar por el otro, Valderice es el lugar ideal para veranear. Es tan cautivador que hasta la nobleza de Trápani lo eligió como lugar privilegiado donde construir sus elegantes residencias veraniegas.

Custonaci

Custonaci sorge in una zona collinare tra il mare e il Monte Cofano, la cui sommità è una riserva naturale. Il paese è noto per essere il fulcro di un ampio e ricco bacino marmifero: qui si estrae infatti il pregiato Perlato di Sicilia. Centro del paese è il Santuario della Madonna di Custonaci, meta di pellegrinaggi fin da tempi remoti. Nel periodo natalizio, la grotta di Scurati ospita il suggestivo Presepe Vivente.

Custonaci está situada en una zona de colina entre el mar y el monte Cofano, cuya cumbre es una reserva natural. La ciudad es conocida porque es el centro de una amplia y rica área de mármol: aquí se extrae el preciado Perlato de Sicilia. El Santuario de la Madonna de Custonaci está el centro de la ciudad y es meta de peregrinaciones desde hace mucho tiempo. En Navidad en la gruta de Scurati se celebra el sugestivo Pesebre Vivente.

Presentazione

Presentación

Erice, denominata per secoli Monte S. Giuliano, fu uno dei Comuni più estesi della Sicilia: il suo territorio comprendeva, fino agli anni '50, gli attuali comuni di Busetto Palizzolo, Custonaci, San Vito lo Capo, Valderice e parte dell'odierna Castellammare del Golfo.

Elemento unificante di questo vasto territorio, ancora oggi definito "Agro Ericino", è la comune devozione per la Madonna di Custonaci, celebrata l'ultimo mercoledì di agosto.

Il progetto Ericyna Tellus del Piano di Sviluppo Locale, mira a promuovere e valorizzare le antiche Terre di Erice offrendo ai visitatori un itinerario nel quale i singoli monumenti, i castelli, le chiese e i palazzi diventano testimoni eloquenti di un patrimonio storico e culturale di impareggiabile suggestione.

Erice, llamada por siglos Monte San Julián, fue uno de los municipios más grandes de Sicilia: hasta los años '50 su territorio incluía los actuales municipios de Busetto Palizzolo, Custonaci, San Vito lo Capo, Valderice y parte de Castellammare del Golfo. El elemento unificador de este vasto territorio, aún hoy llamado "agro-ericino", es la común devoción a la Virgen de Custonaci que se celebra el último miércoles de agosto. El proyecto Ericyna Tellus del Plan de Desarrollo Local, tiene por objeto de promover y valorar las antiguas tierras de Erice, ofreciendo a los visitantes una ruta en la que los monumentos, castillos, iglesias y el paisaje con mar y colinas sean testigos elocuentes de un sugestivo patrimonio histórico y cultural sin comparación.

Informazioni Utili *Informaciones Útiles*

Erice

Comune di Erice

Piazza Umberto I, 3 - 91016 ERICE

Tel 0923 502600 - 0923 502111

Web: www.comune.ericetp.it - Mail: info@comune.ericetp.it

Valderice

Comune di Valderice

Via della Regione Palazzo Municipale - 91019 VALDERICE

Tel 0923 892011 - Fax 0923 891452

Web: www.comune.valderice.trapani.it - Mail: relazionipubblico@comune.valderice.trapani.it

Custonaci

Comune di Custonaci

Piazza del Municipio - 91015 CUSTONACI

Tel 0923 873811 - Fax 0923 973822

Busetto Palizzolo

Comune di Busetto Palizzolo

Via Trapani, 1 - 91012 BUSETTO PALIZZOLO

Tel 0923 852200 - 0923 851088

Web: www.comunebusettopalizzolo.it - Mail: sind@comunebusettopalizzolo.it

S. Vito lo Capo

Comune di San Vito lo Capo

Piazza Vittorio Emanuele, 2 - 91010 SAN VITO LO CAPO

Tel 0923 974433

Web: www.comune.sanvitolocapo.tp.it - Mail: segresanvito.tp@libero.it

Castellammare del Golfo

Castellammare del Golfo

Corso B. Mattarella, 24 - 91014 CASTELLAMMARE DEL GOLFO

Tel 0924 592111 - Fax 0924 592209

Web: www.castellammaredelgolfo.org - Mail: comune.castellammaredelgolfo@cert.prontotp.net

ante

Municipi dell'Agro Ericino

Erice - Monte San Julián • Los Municipios del àrea agro-Ericino



Buseto Palizzolo

Buseto Palizzolo, striscia di terra tra Erice e Segesta con le sue case immerse nel verde della campagna, offre uno dei paesaggi più suggestivi della provincia di Trapani. Il territorio busetano, prettamente agricolo, è stato per secoli la via naturale tra le due antichissime città elime. Comune autonomo dal 1950, è composto da 7 frazioni, che danno vita alla particolare conformazione urbanistica del territorio.

Buseto Palizzolo es una franja de tierra entre Erice y Segesta, con su casas sumergidas en el verde del campo, ofrece uno de los paisajes más sugestivos de la provincia de Trápani. El territorio de Buseto, típicamente agrícola, ha sido por siglos la vía natural entre las dos antiguas ciudades élimas. Es un municipio autónomo desde 1950. Está dividido en 7 fracciones que caracterizan su particular conformación urbanística del territorio.

S.Vito lo Capo

Un paradiso naturale, dalla spiaggia bianca e dalle acque limpide e calme, incorniciato, ai lati, dalle montagne. Il paese sorge sul promontorio che chiude il Golfo di Castellammare, a metà strada fra due riserve naturali: la Riserva dello Zingaro, che si spinge fino a Castellammare, e quella di Monte Cofano, verso Custonaci.

Un piccolo borgo, di recente costruzione, dove trionfano la natura e la cucina mediterranea.

San Vito Lo Capo es un paraíso natural con una playa blanquísima y aguas cristalinas y calmas, encuadrado por las montañas a sus lados. El pueblo está sobre el promontorio que cierra el Golfo de Castellammare, entre dos reservas naturales: la Reserva del Zingaro, que llega hasta Castellammare, y la de Monte Cofano hacia Custonaci.

Es un pequeño burgo, construido recientemente, donde triunfan la naturaleza y la cocina mediterránea.

Castellammare del Golfo

Posta tra il mare e la montagna, al centro di uno splendido golfo e ai piedi di una altura che plana dolcemente sul mare, Castellammare del Golfo è cresciuta intorno al grazioso porticciolo che ne ha fatto la storia. Il Castello, simbolo della città, occupa una lingua di terra protesa verso il mare. Tutt'intorno la costa appare mutevole: ad est, la spiaggia ampia e bianca. A ovest, alte rocce e piccole calette.

Castellammare del Golfo està entre el mar y la montaña, en el centro de un maravilloso golfo y a los pies de una altura que se asoma dulcemente al mar. Se desarrolló alrededor de su pequeño puerto que escribió su historia. El Castillo, emblema de la ciudad, ocupa una franja de tierra que se extiende hacia el mar.

La costa circunstante es variada: a este hay la playa amplia y blanca mientras que a oeste hay altas rochas y pequeñas grutas.